



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/BIH/CO/1/Add.1*
20 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Боснии и Герцеговины относительно
выводов и рекомендаций Комитета против пыток (CAT/BIH/CO/1)**

[1 февраля 2006 года]

* В соответствии с информацией, представленной государствам-участникам в отношении оформления докладов, настоящий документ не был официально отредактирован до его передачи в переводческие службы Организации Объединенных Наций.

Доклад о посещении представителями Боснии и Герцеговины граждан Боснии и Герцеговины, содержащихся под стражей в лагере США для военнопленных "Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, Куба

**Доклад подготовлен г-ном Амиром Пилавом, магистром права
министерства юстиции БиГ**

1. С целью выполнения решений Палаты прав человека Боснии и Герцеговины по делам №: СН/02/8679, СН/02/8689, СН/02/8690 и СН/02/8691 от 11 октября 2002 года, по делу № СН/02/8961 от 4 апреля 2003 года и делу № СН/02/9499 от 4 апреля 2003 года; заключительных рекомендаций Совета министров БиГ, принятых на его тридцать первой сессии 18 ноября 2003 года; решения министерства юстиции БиГ № 02-011-6620/03 от 8 декабря 2003 года; письма министерства юстиции БиГ № 02-011-6620/03 от 8 декабря 2003 года; ноты министерства иностранных дел БиГ № 10621-01-26603/2003 от 26 декабря 2003 года; на основании разрешения правительства Соединенных Штатов Америки (выданного министерству юстиции БиГ нотой посольства Соединенных Штатов Америки в Сараево и нотой министерства иностранных дел БиГ № 10621-01-26603/2003 от 26 декабря 2003 года) я был направлен в командировку по линии министерства юстиции БиГ с заданием посетить в период с 26 по 29 июля 2004 года граждан БиГ, содержащихся под стражей в лагере США для военнопленных "Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, Куба.

2. Нелишне отметить, что министерство юстиции БиГ в письме № 02-011-6620/03 от 18 декабря 2003 года просило министерство иностранных дел БиГ предложить посольству США в Сараево, одновременно с выдачей разрешения на упомянутое посещение, ответить на следующие вопросы:

- a) Предъявили ли компетентные власти США в соответствии со своими законоположениями обвинения какому-либо члену "Алжирской группы", являющемуся гражданином БиГ?
- b) Предъявили ли компетентные власти США в соответствии со своими законоположениями обвинения какому-либо члену "Алжирской группы", не являющемуся гражданином БиГ?
- c) Располагают ли компетентные власти какими-либо данными, на основании которых в обозримом будущем можно было бы ожидать освобождения какого-либо члена "Алжирской группы", который является гражданином БиГ, или какого-либо члена "Алжирской группы", не являющегося гражданином БиГ?

3. Поскольку в разрешении, выданном нотой посольства США в Сараево № 04-1176/S от 15 июля 2004 года министерству иностранных дел БиГ, не содержится ответов на упомянутые вопросы, мы будем ожидать поступления ответов от посольства США на остающиеся открытые вопросы впредь до нового уведомления.
4. В рамках поставленных передо мной задач, как представитель Боснии и Герцеговины, я был обязан задать гражданам БиГ, содержащимся под стражей в упомянутых местах заключения, вопросы в соответствии со "Списком вопросов", которые представителю БиГ следует задать во время посещения им являющихся гражданами БиГ членов "Алжирской группы", содержащихся под стражей в лагере США для военнопленных в Гуантанамо". Ранее этот список был уточнен представителями Совета министров БиГ, министерства юстиции БиГ и министерства безопасности БиГ и передан по дипломатическим каналам посольству США с нотой министерства иностранных дел БиГ № 10621-01-26603 от 26 декабря 2003 года.
5. В командировку я был направлен вместе с г-ном Морславом Старовлахом, переводчиком английского языка в министерстве юстиции БиГ.
6. Мы вылетели в командировку 23 июля 2004 года самолетом из международного аэропорта "Сараево" и прибыли в Вашингтон пролетом через Вену.
7. Во время нашего пребывания в Вашингтоне нам была оказана необходимая помощь посольством Боснии и Герцеговины в Вашингтоне.
8. Утром 26 июля 2004 года по местному времени мы вылетели в Гуантанамо на военном самолете США с военной базы США близ Вашингтона в сопровождении г-на Джима Карлтона, представителя министерства обороны США. Нам пришлось совершить короткую посадку в Майами, Флорида, чтобы заправиться горючим и выполнить необходимые таможенные формальности. Мы прибыли в аэропорт Гуантанамо 26 июля 2004 года к вечеру по местному времени.
9. В течение 27 июля 2004 года в соответствии с планом, предусмотренным министерством обороны США, в сопровождении г-на Мирослава Старовлаха (переводчика английского языка в министерстве юстиции БиГ) и г-на Джима Карлтона я встретился и разговаривал в специально отведенном для переговоров помещении с тремя гражданами БиГ, содержащимися под стражей в лагере для военнопленных "Дельта". Я встретился и разговаривал со следующими лицами: г-ном Мохамедом Нехле, г-ном Аит

Идиром Мустафой и г-ном Лахдаром Бумедьеном. Запись беседы с каждым из этих лиц прилагается к настоящему докладу (приложения 1, 2 и 3).

10. 28 июля 2004 года в соответствии с планом, предусмотренным министерством обороны США, в сопровождении г-на Мирослава Старовлаха (переводчика английского языка в министерстве юстиции БиГ) и г-на Джима Карлтона я встретился и разговаривал в специально отведенном для переговоров помещении с четвертым гражданином БиГ, содержащимся в лагере для военнопленных "Дельта", а именно с г-ном Хаджем Буделлой. Запись беседы с этим гражданином БиГ прилагается к настоящему докладу (приложение 4).

11. Поскольку в соответствии с заявлениями представителя министерства обороны США разрешение Вашингтона на посещения и контакты было дано только в отношении граждан БиГ, у меня не было возможности в качестве представителя Боснии и Герцеговины посетить других двух лиц, обратившихся в Палату прав человека Боснии и Герцеговины, которые в настоящее время не имеют гражданства БиГ, а именно:

- a) Лахмара Сабера, упомянутого в решении Палаты прав человека Боснии и Герцеговины по делам № СН/02/8679, СН/02/8689, СН/02/8690 и СН/02/8691 от 11 октября 2002 года, и
- b) Бенсайаха Белькасема, упомянутого в решении Палаты прав человека Боснии и Герцеговины по делу № СН/02/9499 от 4 апреля 2003 года.

12. Представитель министерства обороны США посоветовал мне встретиться и переговорить (в качестве представителя БиГ) 28 июля 2004 года с Тариком Махмудом Ахмедом Аль-Савахом, родившимся 2 ноября 1957 года в Александрии, Египет, и предположительно являющимся гражданином БиГ. Однако мне не были предоставлены предусмотренные законодательством Боснии и Герцеговины веские доказательства того, что упомянутое лицо является гражданином БиГ. Меня информировали о том, что Тарик Махмуд Ахмед Аль-Савах работал во Всемирной исламской организации оказания помощи в Загребе с 1992 года; что он находился в Республике Хорватии в 1992 году; что он является военнослужащим третьего корпуса армии Республики Боснии и Герцеговины; что он приезжал в Афганистан, где прошел подготовку по обращению со взрывчатыми веществами; что он принимал участие в боях против вооруженных сил США в Афганистане и был взят ими в плен в ходе военных операций, а также о том, что он якобы имел паспорт БиГ.

13. В трех упомянутых решениях Палаты прав человека в заключительных рекомендациях Совета министров БиГ, принятых на его 31-м заседании 18 ноября 2003 года, в моих полномочиях, установленных решением министерства юстиции БиГ № 02-011-6620/03 от 8 декабря 2003 года, а также в "Списке вопросов, которые представителю БиГ следует задать во время посещения им являющихся гражданами БиГ членов «Алжирской группы», содержащихся под стражей в лагере США для военнопленных в Гуантанамо» (предварительно уточненных представителями Совета министров БиГ, министерства юстиции БиГ и министерства безопасности БиГ), имя Тарика Махмуда Ахмеда Аль-Саваха не фигурирует. По упомянутым причинам, а также учитывая, что мной не были получены предусмотренные законодательством БиГ веские доказательства о том, что упомянутое лицо является гражданином БиГ, я не стал встречаться с лицом, именуемым Тарик Махмуд Ахмед Аль-Савах.

14. После посещения упомянутых граждан Боснии и Герцеговины и разговора с ними в упомянутом месте 29 июля 2004 года мы вылетели из аэропорта Гуантанамо в Вашингтон на военном самолете США. Нам пришлось совершить короткую посадку в Майами, Флорида, чтобы заправиться горючим и выполнить необходимые таможенные формальности. Вечером по местному времени в сопровождении г-на Джима Карлтона мы прибыли в Вашингтон. В соответствии с условиями разрешения (данного министерству иностранных дел БиГ нотой посольства США в Сараево № 04-1176/S от 15 июля 2004 года) сумма расходов, связанных с полетом представителей Боснии и Герцеговины на американском военном самолете по маршруту Вашингтон - Гуантанамо - Вашингтон, будет сообщена позднее посольству БиГ в Вашингтоне министерством обороны США с тем пониманием, что эти расходы должны быть возмещены правительством БиГ.

15. Во время нашего пребывания в Вашингтоне вплоть до возвращения в Сараево посольство Боснии и Герцеговины в Вашингтоне оказывало нам необходимую помощь.

16. Мы вылетели в Вену из Вашингтона 31 июля 2004 года и прибыли в Вену утром 1 августа 2004 года. Рейсом из Вены мы прибыли в международный аэропорт "Сараево" вечером 1 августа 2004 года.

17. В соответствии с пунктом 5 решения министра юстиции БиГ № 02-011-6620/03 от 8 декабря 2003 года как представитель БиГ, назначенный для выполнения данной миссии, я обязан был не информировать общественность о личности людей, являвшихся объектом поездки, а также не сообщать никакой информации о поездке до ее окончания. С разрешения министра юстиции БиГ, а именно на основании его решения БиГ 01-02-657/04 от 2 августа 2004 года, в качестве главы делегации, посещавшей граждан БиГ в

Гуантанамо, я сделал заявление для средств массовой информации БиГ об упомянутой поездке, поскольку к ней был проявлен высокий интерес.

18. При подготовке настоящего доклада я пользовался информацией, собранной министерством юстиции БиГ до поездки, а также информацией, полученной мною в качестве представителя БиГ во время поездки в Гуантанамо с 26 по 29 июля 2004 года и содержащейся в настоящем докладе и в приложениях к нему. Мною также были приняты во внимание некоторые обязательства БиГ, связанные с решениями Палаты прав человека Боснии и Герцеговины по делам №: СН/02/8679, СН/02/8689, СН/02/8690 и СН/02/8691 от 11 октября 2002 года, по делу № СН/02/961 от 4 апреля 2003 года и делу № СН/02/8691 от 11 октября 2002 года, по делу № СН/02/961 от 1 апреля 2003 года (например, обязательство предоставить адвоката, имеющего достаточную практику в соответствующей области права и в соответствующих судах, трибуналах и других инстанциях с целью принятия всех необходимых мер для защиты прав истцов во время содержания их под стражей в США, а также обеспечения того, чтобы каждая сторона разбирательства (т.е. Босния и Герцеговина, а также Федерация Боснии и Герцеговины) взяла на себя оплату половины гонорара адвокатов и других юристов, что пока еще не выполнено Боснией и Герцеговиной).

19. В период, истекший с момента передачи представителями БиГ шести истцов (обратившихся в Палату прав человека) вооруженным силам США в Сараево в январе 2002 года до подготовки настоящего доклада, основанного на последней информации и документации, имевшихся в распоряжении министерства юстиции БиГ во время подготовки настоящего доклада, определенное число различных, ранее начавшихся процедур в отношении истцов (Палаты прав человека БиГ) не было завершено, или же истцам не сообщили должным образом о решениях компетентных учреждений БиГ, которые касались их прав. В основном это следующие процедуры:

- а) следственные процедуры в порядке уголовного судопроизводства в Верховном суде Федерации БиГ по делу № Ki-101/01, в рамках которых истцы (Палаты прав человека БиГ) в качестве обвиняемых были приговорены к нескольким месяцам тюремного заключения, отмененного в январе 2002 года непосредственно перед передачей их представителями БиГ вооруженным силам США в Сараево. После того, как обвиняемые (истцы Палаты прав человека БиГ) после их отправки из Боснии и Герцеговины оказались вне досягаемости для Верховного суда Федерации БиГ, по предложению прокуратуры ФБиГ от 4 апреля 2002 года, Верховный суд ФБиГ решением № Ki-101/01 от 9 апреля 2002 года приостановил предварительное расследование в отношении обвиняемых (истцов Палаты прав человека БиГ).

До настоящего времени упомянутое решение вручено не обвиняемым, а лишь их защитникам. Поскольку их право на подачу апелляции является правом *sui generis*, упомянутое решение не приобрело обязательной силы (как это заявлено Верховным судом ФБиГ в письме № So-1590/03 от 30 декабря 2003 года, адресованном министерству юстиции БиГ). Защитники обвиняемых Бенсайах Белькасема и Хаджа Буделлы сделали представление против этого решения, однако оно было отклонено решением Верховного суда ФБиГ № Kv-8/02 от 8 мая 2002 года. После вступления в силу нового закона ФБиГ об уголовном судопроизводстве 1 августа 2003 года Федерация БиГ, в соответствии с обязательством по пункту 2 статьи 452 данного закона, передала этот документ для дальнейшего рассмотрения в прокуратуру Федерации БиГ в Сараево. Однако Верховный суд ФБиГ представил этот документ в прокуратуру только 30 декабря 2003 года, а не в августе 2003 года, как это предусматривалось пунктом 2 статьи 452 Закона ФБиГ об уголовном судопроизводстве.

- b) В период с января 2004 года по 19 июля 2004 года, т.е. перед самым отъездом представителей БиГ в Гуантанамо, министерство юстиции БиГ просило прокуратуру ФБиГ принять решение по этому делу по смыслу Закона ФБиГ об уголовном судопроизводстве (числится в прокуратуре БиГ под номером КТ-115/01), т.е. издать распоряжение или о невозможности провести расследование, или о проведении расследования в отношении истцов как обвиняемых.
- c) Ответ прокуратуры ФБиГ от 21 июля 2004 года (направленный министерству юстиции БиГ) попал к представителю БиГ только 9 августа 2004 года, т.е. после его возвращения из Гуантанамо, где он находился с 26 по 29 июля 2004 года. Таким образом, представитель БиГ до его контактов с гражданами БиГ в Гуантанамо не был ознакомлен с информацией, содержащейся в письме прокуратуры ФБиГ.
- d) В информации, направленной министерству юстиции БиГ в письме № КТ-115/01 от 21 июля 2004 года, прокуратура ФБиГ сообщала, что в предыдущий период ею был осуществлен подробный анализ всех проведенных следственных мероприятий и установленных фактов, после чего в соответствии с пунктом 1 статьи 239 Закона ФБиГ об уголовном судопроизводстве ею было издано распоряжение от 24 июня 2005 года о прекращении расследования в отношении Бенсайаха Белькасема, Лахмара Сабера, Аит Идира Мустафы, Халеда эль-Арбеда (в вышеупомянутых решениях Палаты прав человека БиГ

его имя не упоминается), Хаджа Буделлы, Лахдара Бумедьена и Мохамеда Нехле в связи с преступлением международного терроризма в соответствии с пунктом 1 статьи 168 и пунктом 1 статьи 20 Уголовного кодекса ФБиГ на основаниях, изложенных в подпунктах а) и б) пункта 1 статьи 239 Закона ФБиГ об уголовном судопроизводстве.

- е) В том же самом письме прокуратура ФБиГ заявляет, что есть основания сомневаться в том, что обвиняемый Лахмар Сабер совершил преступление в виде дачи ложных показаний, предусмотренное пунктом 1 статьи 353 Уголовного кодекса ФБиГ, и что просьба об экстрадиции может быть сделана только в отношении обвиняемого Лахмара Сабера, который является гражданином не БиГ, а Алжира. В письме от 9 августа 2004 года министерство юстиции БиГ просило прокуратуру ФБиГ представить документацию, необходимую для предъявления требования о выдаче Лахмара Сабера из США в БиГ.
- ф) Дело, ведущееся по обвинению, выдвинутому муниципальным прокурором в Тузле, № 642/01 от 26 октября 2001 года (приобретшем обязательную силу), в муниципальном суде в Зенице за номером К-529/01 в отношении Бенсайаха Белькасема (являющегося истцом Палаты прав человека БиГ) в связи с уголовным деянием в виде дачи ложных показаний, предусмотренным пунктом 2 в увязке с пунктом 1 статьи 353 Уголовного кодекса ФБиГ, в связи с которым муниципальный суд в Зенице пока еще не предпринял необходимых шагов на уровне компетентного в этих вопросах министерства юстиции БиГ для предъявления требования о выдаче обвиняемого Бенсайаха Белькасема из США в БиГ. В соответствии с письмом муниципального суда в Зенице за номером К-529/01 от 8 марта 2004 года, адресованного министерству юстиции БиГ, упомянутый суд не может требовать от министерства юстиции БиГ подачи заявки на выдачу обвиняемого Бенсайаха Белькасема, поскольку его личность не установлена в ходе уголовного судопроизводства. Иными словами, упомянутый суд обратился к алжирскому Интерполу через бывшее министерство БиГ по гражданским делам и жалобам с просьбой представить оригинал или копию отпечатков пальцев обвиняемого для установления его личности. Однако до настоящего времени суд не получил этих данных.
- г) Министерство юстиции БиГ направило просьбу муниципального суда в Зенице за номером К-529/01 от 29 января 2004 года о предоставлении оригинала или копии отпечатков пальцев обвиняемого Бенсайаха Белькасема алжирским Интерполом министерству безопасности БиГ с письмом от 24 марта 2004 года.

К моменту подготовки настоящего доклада указанный запрос министерства юстиции БиГ за номером 02-011-6620/03 не получил ответа от алжирского Интерпола, равно как и на письмо министерства безопасности БиГ с просьбой муниципального суда в Зенице за номером 529/01 от 29 января 2004 года.

- h) Административное разбирательство в министерстве внутренних дел ФБиГ, ведущееся в Верховном суде ФБиГ, которое должно определить, являются ли истцы Палаты прав человека БиГ гражданами БиГ или же они были лишены гражданства БиГ.
- i) Компетентные учреждения Боснии и Герцеговины пока еще не известили истцов Палаты прав человека БиГ, находящихся под надзором вооруженных сил США с 18 января 2002 года, в форме, предусмотренной законами БиГ, т.е. по дипломатическим каналам, о решениях в отношении их прав. То есть до их контакта с представителем БиГ в Гуантанамо истцы не были проинформированы о касающихся их соответствующих решениях Палаты прав человека БиГ, решениях судов и властных органов по всем упомянутым процедурам (уголовной, административной и процедуры административного спора).
- j) Тем самым в результате вышеупомянутых действий, а именно непринятия необходимых действий, учреждения Боснии и Герцеговины вновь поставили под угрозу осуществление прав человека и свобод истцов Палаты прав человека БиГ.
- k) В целях осуществления остающихся частей решений Палаты прав человека по делам №: СН/02/8679, СН/02/8689, СН/02/8690 и СН/02/8691 от 11 октября 2002 года, по делу № СН/02/8961 от 4 апреля 2003 года, которые пока еще полностью не завершены, с целью предотвращения возможного дальнейшего нарушения прав человека и свобод истцов, а также обеспечения более успешных действий органов Федерации БиГ по осуществлению до сих пор не выполненных частей решений Палаты прав человека БиГ, касающихся упомянутых дел, предложено, чтобы Совет министров БиГ принял следующие меры:
 - i) Рассмотрев доклад, подготовленный г-ном Амиром Пилавом, магистром права, представителем БиГ и главой делегации для посещения граждан БиГ, содержащихся под стражей в лагере США для военнопленных

"Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, Куба, Совет министров БиГ утвердил упомянутый доклад.

- ii) В соответствии с пунктом 2 статьи 8 Закона о гражданской службе в учреждениях БиГ для выполнения специального задания по принятию всех необходимых мер с целью полного осуществления решений Палаты прав человека БиГ по делам №: СН/02/8679, СН/02/8689, СН/02/8690 и СН/02/8691 от 11 октября 2002 года, по делу № СН/02/8961 от 4 апреля 2003 года; и делу № СН/02/9499 от 4 апреля 2003 года в целях предотвращения возможных дальнейших нарушений прав человека и свобод истцов в БиГ и координации действий учреждений БиГ с действиями компетентных учреждений и органов Федерации БиГ при осуществлении упомянутых решений Палаты прав человека БиГ, Совет министров БиГ назначил секретаря по особым делам при министерстве юстиции БиГ по состоянию на день принятия настоящего решения.
- iii) Министерство юстиции БиГ должно предоставить секретарю по особым делам, упомянутому в пункте 2, всю необходимую техническую, административную и финансовую помощь для беспрепятственного выполнения им своей работы.
- iv) В своей работе и административной деятельности секретарь по особым делам, упомянутый в пункте 2, подотчетен Совету министров БиГ и обязан представлять ему ежеквартально доклады о принятых мерах и достигнутых результатах вплоть до окончательного выполнения всех задач, упомянутых в пункте 2.
- v) Секретарь по особым делам, упомянутый в пункте 2, должен быть уполномочен получить все необходимые свидетельства того, что Тарик Махмуд Ахмед Аль-Савах, родившийся 2 ноября 1957 года в Александрии, Египет, является гражданином БиГ, и, если это так, принять все необходимые меры для посещения указанного лица, содержащегося под стражей в лагере США для военнопленных "Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, Куба.
- vi) К моменту назначения Секретаря по особым делам, упомянутого в пункте 2, Совет министров БиГ в соответствии с законом о гражданской службе в учреждениях БиГ, должен назначить...

Альтернатива I

20. В случае, если Совет министров БиГ по каким-либо причинам сочтет, что нет оснований поручать Секретарю по особым делам при министерстве юстиции БиГ всю работу, предлагаемую в настоящем докладе, в качестве первой альтернативы я предлагаю назначить Группу экспертов в составе представителей министерства юстиции (Координатор Группы экспертов), министерства иностранных дел БиГ, министерства безопасности БиГ, министерства по правам человека и делам беженцев БиГ и министерства финансов и казначейства БиГ. В этом случае, учитывая объем установленных обязанностей (возлагаемых в основном на Координатора), было бы необходимо указать, что неспособность Координатора выполнять другие текущие функции в министерстве юстиции БиГ оправдана.

Альтернатива II

21. В случае, если Совет министров БиГ по каким-либо причинам сочтет, что нет оснований поручать Секретарю по особым делам при министерстве юстиции БиГ всю работу, предлагаемую в настоящем докладе, в качестве второй альтернативы для выполнения этой работы я предлагаю, чтобы министерство юстиции БиГ назначило какое-либо лицо, возложив на него эту задачу. В этом случае, учитывая объем установленных обязанностей (возлагаемых в основном на Координатора), было бы необходимо указать, что неспособность Координатора выполнять другие текущие функции в министерстве юстиции БиГ оправдана.

22. Через год ревизионная процедура может быть пересмотрена и решение может быть изменено. Совет по административному контролю представит доклад/административную рекомендацию г-ну Гордону Ингленду, заместителю министра обороны, который примет окончательное решение.

23. Из контактов, которые я как представитель БиГ имел с упомянутыми четырьмя гражданами БиГ, содержащимися под стражей в Гуантанаме, можно заключить, что они в определенной степени осведомлены о предстоящей вышеупомянутой процедуре пересмотра вынесенного решения.

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Запись беседы с гражданином БиГ Мохамедом Нехле (с приложениями 1 и 2);
2. Запись беседы с гражданином БиГ Аит Идиром Мустафой (с приложениями 1 и 2);
3. Запись беседы с гражданином БиГ Лахдаром Бумедьеном (с приложениями 1 и 2);
4. Запись беседы с гражданином БиГ Хаджем Буделлой (с приложениями 1 и 2).

Проект заключительных выводов министерства юстиции БиГ в связи с докладом о посещении представителем БиГ граждан БиГ, содержащихся под стражей в лагере США для военнопленных "Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, Куба

I

24. Рассмотрев доклад от 10 августа 2004 года с дополнением в виде приложения I к докладу от 18 августа 2004 года, подготовленный г-ном Амиром Пилавом, магистром права, представителем министерства юстиции БиГ и главой делегации для посещения граждан БиГ, содержащихся в лагере США для военнопленных "Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, Куба, Совет министров БиГ утвердил упомянутый доклад.

II

25. Министерству юстиции БиГ поручается назначить какое-либо лицо для выполнения следующих задач, а именно:

- a) обеспечить перевод на английский и арабский языки соответствующего решения Палаты прав человека БиГ, касающегося истцов Палаты, содержащихся под стражей в лагере США для военнопленных "Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, оплатить и направить их по дипломатическим каналам в США в распоряжение Мохамеда Нехле, Аит Идира Мустафы, Лахдара Бумедьена, Хаджа Буделлы, Лахмара Сабера и Белькасема Бансайаха.
- b) Получить все соответствующие решения министерства внутренних дел ФБиГ, Верховного суда ФБиГ и других учреждений Боснии и Герцеговины, касающиеся судебных процедур, возбужденных против истцов Палаты прав человека БиГ с целью лишения их гражданства БиГ, которые отменяют эти процедуры, а также решения о запрещении на въезд в отношении истцов.
- c) Обеспечить перевод на английский и арабский языки соответствующих решений, упомянутых в пункте 2 настоящего приложения, и направить их по дипломатическим каналам в США в распоряжение Мохамеда Нехле, Аит Идира Мустафы, Лахдара Бумедьена, Хаджа Буделлы, Лахмара Сабера и Белькасема Бансайаха.

- d) Получить все соответствующие решения Верховного суда ФБиГ и Прокуратуры ФБиГ, касающиеся находящегося в данный момент в производстве дела (дел), возбужденного против какого-либо истца Палаты прав человека БиГ.
- e) Обеспечить перевод на английский и арабский языки соответствующих решений, упомянутых в пункте 4 настоящего Приложения и направить их по дипломатическим каналам в США в распоряжение Мохамеда Нехле, Аит Идира Мустафы, Лахдара Бумедьена, Хаджа Буделлы, Лахмара Сабера и Белькасема Бенсайаха.
- f) Принять все необходимые меры к созданию предварительных условий для предъявления министерством юстиции БиГ компетентным учреждениям США требования о выдаче обвиняемого Бенсайаха Белькасема из США в БиГ в связи с делом, возбужденным против него в муниципальном суде в Зенице, а также обвиняемого Лахмара Сабера в связи с делом, возбужденным против него Прокуратурой ФБиГ в Сараево.
- g) Предпринять все необходимые действия в сотрудничестве с правительством Федерации БиГ с тем, чтобы позволить Федерации БиГ погасить в кратчайшее время свою часть обязательств, связанных с соответствующими решениями Палаты прав человека БиГ о возмещении истцам нематериального ущерба.
- h) Запросить по дипломатическим каналам через министерство иностранных дел БиГ следующую информацию:
 - i) Предъявили ли компетентные органы США в соответствии со своими законоположениями обвинения какому-либо истцу Палаты прав человека БиГ, который не является гражданином БиГ?
 - ii) Предъявили ли компетентные органы США в соответствии со своими законоположениями обвинения какому-либо истцу Палаты прав человека БиГ, который является гражданином БиГ?
 - iii) Располагают ли компетентные власти данными, на основании которых в обозримом будущем можно было бы ожидать освобождения какого-либо истца Палаты прав человека БиГ, который является гражданином БиГ, или какого-либо истца Палаты прав человека БиГ, который не является гражданином БиГ?

- iv) В какой стадии находится судопроизводство по делам, возбужденным против истцов Палаты прав человека БиГ в Совете административного контроля?
- i) В зависимости от стадии, в которой находится судопроизводство по делам, возбужденным против истцов Палаты прав человека БиГ в Совете административного контроля, принять все необходимые меры для начала переговоров о выдаче упомянутых заключенных Боснии и Герцеговине, если существует возможность достичь такого соглашения с правительством США.
- j) Получить все необходимые свидетельства о том, является ли Тарик Махмуд Ахмед Аль-Савах, родившийся 2 ноября 1957 года в Александрии, Египет, гражданином Боснии и Герцеговины и, если это так, принять все необходимые меры для посещения указанного лица, содержащегося под стражей в лагере США для военнопленных "Дельта" на военно-морской базе США в Гуантанамо, Куба.
- к) В зависимости от того, возбуждено ли или в обозримом будущем будет возбуждено дело против какого-либо истца, принять все необходимые меры для назначения адвоката, имеющего подтвержденный опыт в соответствующей области права и в соответствующих судах, трибуналах и других инстанциях с тем, чтобы предпринять все необходимые действия по защите прав истцов во время их содержания под стражей в США, и обеспечения того, чтобы каждая сторона разбирательства (в частности, Босния и Герцеговина и Федерация Боснии и Герцеговины) взяла на себя оплату половины гонорара адвокатов и юристов, которая пока еще не выплачена Боснией и Герцеговиной и Федерацией Боснии и Герцеговины.
- l) В зависимости от возможных приговоров, вынесенных в США истцам Палаты прав человека БиГ, принять другие дополнительные меры с учетом соответствующих решений Палаты прав человека БиГ.
- m) Принять все другие необходимые меры, которые специально не оговорены в настоящих заключительных выводах, направленные на полное осуществление всех соответствующих решений в отношении истцов Палаты прав человека БиГ.

- n) Связаться с женами истцов Палаты прав человека БиГ и проинформировать их о посещении представителями БиГ их супругов. Проинформировать их также о следующих шагах, которые планирует предпринять Совет министров БиГ с целью полного осуществления всех соответствующих решений Палаты прав человека БиГ, и передать всем женам фотографии их супругов, сделанные компетентными органами США и содержащиеся в приложениях к докладу 10 августа 2004 года, подготовленному г-ном Амиром Пилавом, магистром права.

III

26. При выполнении задач, указанных в части II предлагаемых заключительных выводов, неспособность какого-либо из назначенных лиц выполнять другие текущие функции в министерстве юстиции БиГ должна быть оправдана.
